Úradný vestník
Európskej únie

SK
Séria L

2024/1292

13.5.2024

DOHODA MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU O DODATOČNÝCH PRAVIDLÁCH V SÚVISLOSTI S NÁSTROJOM FINANČNEJ PODPORY NA RIADENIE HRANÍC A VÍZOVÚ POLITIKU AKO SÚČASŤOU FONDU PRE INTEGROVANÉ RIADENIE HRANÍC NA OBDOBIE 2021 AŽ 2027

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „Švajčiarsko“,

ďalej spoločne len „zmluvné strany“,

SO ZRETEĽOM na Dohodu medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ([1]) (ďalej len „dohoda o pridružení so Švajčiarskom“),

KEĎŽE:

(1) Únia nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1148 ([2]) (ďalej len „nariadenie o BMVI“) zriadila ako súčasť Fondu pre integrované riadenie hraníc Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (ďalej len „BMVI“).

(2) Nariadenie o BMVI predstavuje vývoj schengenského *acquis* v zmysle dohody o pridružení so Švajčiarskom.

(3) Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku ako súčasť Fondu pre integrované riadenie hraníc predstavuje v kontexte schengenského *acquis* osobitný nástroj určený na zabezpečenie silného a účinného európskeho integrovaného riadenia hraníc na vonkajších hraniciach pri súčasnom zabezpečení voľného pohybu osôb v plnom súlade so záväzkami členských štátov a pridružených krajín v oblasti základných práv, pričom zároveň slúži na podporu jednotného vykonávania a modernizácie spoločnej vízovej politiky, čím prispieva k zaisteniu vysokej úrovne bezpečnosti v členských štátoch a pridružených krajinách.

(4) V článku 9 ods. 2 nariadenia o BMVI sa stanovuje, že suma uvedená v článku 7 ods. 3 písm. a) a dodatočné zdroje poskytnuté podľa uvedeného nariadenia sa implementujú v rámci zdieľaného riadenia v súlade s článkom 63 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 ([3]) (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“) a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 ([4]) (ďalej len „NSU“).

(5) V článku 7 ods. 6 nariadenia o BMVI sa stanovuje, že sa dojedná povaha a spôsoby účasti na BMVI, pokiaľ ide o krajiny pridružené k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.

(6) BMVI umožňuje vykonávať opatrenia v rámci zdieľaného, priameho a nepriameho riadenia a táto dohoda by mala umožňovať, aby sa vo Švajčiarsku mohol v súlade so zásadami a pravidlami Únie v oblasti finančného riadenia a kontroly použiť ktorýkoľvek z týchto spôsobov riadenia.

(7) Vzhľadom na povahu *sui generis* schengenského *acquis* a význam jeho jednotného uplatňovania pre integritu schengenského priestoru by sa všetky pravidlá uplatniteľné na riadenie programov mali vo Švajčiarsku uplatňovať rovnakým spôsobom ako v členských štátoch.

([1]) Ú. v. EÚ L 53, 27.2.2008, s. 52.

([2]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1148 zo 7. júla 2021, ktorým sa ako súčasť Fondu pre integrované riadenie hraníc zriaďuje Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 251, 15.7.2021, s. 48).

([3]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1).

([4]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 159).

(8) V záujme zjednodušenia výpočtu a využívania ročných príspevkov, ktoré má Švajčiarsko uhradiť do BMVI, by sa jeho príspevky na obdobie 2021 až 2027 mali zaplatiť v piatich ročných splátkach od roku 2023 do roku 2027. Ročné príspevky sú v období od roku 2023 do roku 2025 stanovené v pevných sumách, zatiaľ čo príspevky, ktoré sa majú uhradiť za roky 2026 a 2027, by sa mali stanoviť v roku 2026 na základe nominálneho hrubého domáceho produktu všetkých štátov zúčastňujúcich sa na BMVI, pričom sa zohľadnia skutočne uhradené platby.

(9) V súlade so zásadou rovnakého zaobchádzania by sa malo Švajčiarsko podieľať na čerpaní akýchkoľvek príjmov, ktoré zvýšia v zmysle článku 86 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 ([5]) (ďalej len „nariadenie o ETIAS“). V rámci BMVI sa finančné príspevky, ktoré Švajčiarsko hradí do BMVI, úmerne znižujú.

(10) Spracúvanie osobných údajov Švajčiarskom pri vykonávaní tejto dohody sa má riadiť jeho vnútroštátnymi právnymi predpismi o ochrane údajov.

(11) Švajčiarsko nie je viazané Chartou základných práv Európskej únie, ale je zmluvnou stranou Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd a jeho protokolov a Všeobecnej deklarácie ľudských práv, a teda dodržiava práva a zásady, ktoré sú v nich uznané. Odkazy na Chartu základných práv Európskej únie uvedené v nariadení o BMVI, NSU a v tejto dohode by sa preto mali chápať ako odkazy na uvedený dohovor a jeho protokoly, ktoré Švajčiarsko ratifikovalo, ako aj na článok 14 Všeobecnej deklarácie ľudských práv.

(12) Keďže Švajčiarsko nie je viazané odkazmi na *acquis* Únie v oblasti životného prostredia, malo by BMVI a túto dohodu vykonávať v súlade s Parížskou dohodou a cieľmi v oblasti udržateľného rozvoja Agendy 2030 Organizácie Spojených národov,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

V tejto dohode sa v súlade s článkom 7 ods. 6 nariadenia (EÚ) 2021/1148 (ďalej len „nariadenie o BMVI“) stanovujú dodatočné pravidlá potrebné na účasť Švajčiarska na Nástroji finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (ďalej len „BMVI“) ako súčasti Fondu pre integrované riadenie hraníc na programové obdobie 2021 až 2027.

Článok 2

Finančné riadenie a kontrola

1. Švajčiarsko príjme pri vykonávaní nariadenia o BMVI opatrenia potrebné na zabezpečenie súladu s ustanoveniami týkajúcimi sa finančného riadenia a kontroly, ktoré sú stanovené v Zmluve o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) a v práve Únie, ktorých právny základ vychádza zo ZFEÚ.

Ustanovenia uvedené v prvom pododseku sú tieto:

a) články 33, 36, 61, 63, 97 až 106, 115 až 116, 125 až 129, 135 až 144, 154 a 155 ods. 1, 2, 4, 6 a 7, články 180, 254 až 257 nariadenia (EÚ, Euratom) 2018/1046 (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“);

b) nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ([6]);

c) nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ([7]) a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 ([8]);

d) články 1 až 4, 7 až 9, 15 až 17, 21 až 24, 35 až 42, 44 až 107, 113 až 115 a 119 a príslušné prílohy týkajúce sa BMVI k nariadeniu (EÚ) 2021/1060 (ďalej len „NSU“).

([5]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1240 z 12. septembra 2018, ktorým sa zriaďuje Európsky systém pre cestovné informácie a povolenia (ETIAS) a ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1077/2011, (EÚ) č. 515/2014, (EÚ) 2016/399, (EÚ) 2016/1624 a (EÚ) 2017/2226 (Ú. v. EÚ L 236, 19.9.2018, s. 1).

([6]) Nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2).

([7]) Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1).

([8]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).

2. V prípade akejkoľvek zmeny, zrušenia, nahradenia alebo prepracovania nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré budú relevantné pre BMVI:

a) Európska komisia o tom čo najskôr informuje Švajčiarsko a na jeho žiadosť mu poskytne vysvetlenia týkajúce sa takejto zmeny, zrušenia, nahradenia alebo prepracovania;

b) Európska komisia (v mene Únie) a Švajčiarsko sa môžu bez ohľadu na článok 14 ods. 4 spoločne dohodnúť na akejkoľvek zmene odseku 1 druhého pododseku písm. a) tohto článku, ktorá je potrebná na zohľadnenie takejto zmeny, zrušenia, nahradenia alebo prepracovania nariadenia o rozpočtových pravidlách.

3. Švajčiarsko uplatňuje a v prípade potreby vykonáva:

a) akýkoľvek právny akt Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení NSU, pokiaľ sa týka ustanovení súvisiacich s uplatňovaním nariadenia o BMVI;

b) akýkoľvek vykonávajúci alebo delegovaný akt Európskej komisie vychádzajúci z NSU, pokiaľ sa týka ustanovení súvisiacich s uplatňovaním nariadenia o BMVI.

Aby tak Švajčiarsko mohlo urobiť, Európska komisia:

a) čo najskôr informuje Švajčiarsko o všetkých návrhoch akéhokoľvek aktu uvedeného v prvom pododseku písm. a) a b) a na jeho žiadosť mu poskytne vysvetlenia týkajúce sa týchto návrhov;

b) čo najskôr oznámi Švajčiarsku všetky akty uvedené v prvom pododseku písm. a) alebo b).

Švajčiarsko môže Úniu čo najskôr informovať o svojej pozícii k návrhom, ktorú Únia náležite zváži.

Švajčiarsko čo najskôr a v každom prípade najneskôr do 90 dní po oznámení informuje Úniu o svojom rozhodnutí prijať akty, ktoré Únia oznámila Švajčiarsku podľa prvého pododseku písm. a) alebo b).

4. Právne subjekty usadené vo Švajčiarsku sa môžu zúčastňovať na činnostiach financovaných z nástroja za rovnakých podmienok, aké platia pre právne subjekty usadené v Únii.

Článok 3

Osobitné uplatňovanie ustanovení uvedených v článku 2 ods. 1 druhom pododseku písm. d) NSU

Pri zabezpečovaní toho, aby Švajčiarsko dodržiavalo ustanovenia uvedené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku písm. d):

a) sa odkazy na Chartu základných práv Európskej únie chápu ako odkazy na Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd a jeho protokoly, ktoré Švajčiarsko ratifikovalo, ako aj na článok 14 Všeobecnej deklarácie ľudských práv;

b) Švajčiarsko potvrdzuje, že keďže nie je viazané odkazmi na *acquis* Únie v oblasti životného prostredia, vykonáva BMVI v súlade s Parížskou dohodou a cieľmi OSN v oblasti udržateľného rozvoja.

Článok 4

Osobitné uplatňovanie ustanovení nariadenia o BMVI

1. Komisia pridelí Švajčiarsku dodatočnú sumu uvedenú v článku 10 ods. 1 písm. b) nariadenia o BMVI za predpokladu, že podmienky článku 14 ods. 2 nariadenia o BMVI budú splnené dva roky po začatí účasti Švajčiarska na tomto nástroji.

2. Lehoty týkajúce sa nadobudnutia účinnosti nariadenia o BMVI sa chápu ako dátum, keď nadobúda platnosť táto dohoda.

Článok 5

Výkon rozhodnutia

1. Rozhodnutia prijaté Komisiou, ktorými sa ukladá finančný záväzok osobám iným než sú štáty, sú na území Švajčiarska vykonateľné.

Výkon takýchto rozhodnutí sa riadi pravidlami občianskeho súdneho konania platnými vo Švajčiarsku. Doložku vykonateľnosti pripojí k rozhodnutiu príslušný orgán uvedený v treťom pododseku, a to len na základe jedinej formálnej náležitosti, ktorou je overenie pravosti predmetného rozhodnutia.

Vláda Švajčiarska určí na tento účel príslušný orgán a oznámi ho Komisii, ktorá následne informuje Súdny dvor Európskej únie.

Ak sú na žiadosť Komisie splnené uvedené formálne náležitosti, Komisia môže o výkon rozhodnutia v súlade so švajčiarskym právom požiadať priamo príslušný orgán.

Výkon rozhodnutia sa môže pozastaviť len rozhodnutím Súdneho dvora Európskej únie. Sťažnosti na protiprávny spôsob výkonu rozhodnutia však podliehajú právomoci súdov Švajčiarska.

2. Rozsudky Súdneho dvora Európskej únie vydané na základe rozhodcovskej doložky obsiahnutej v zmluve alebo dohode o grante v rozsahu pôsobnosti tejto dohody sú vo Švajčiarsku vykonateľné rovnakým spôsobom ako rozhodnutia Európskej komisie uvedené v odseku 1.

Článok 6

Ochrana finančných záujmov Únie

1. Švajčiarsko:

a) zamedzí podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim finančné záujmy Únie prostredníctvom opatrení, ktoré majú odradzujúci účinok a poskytujú účinnú ochranu vo Švajčiarsku;

b) prijme rovnaké opatrenia na zamedzenie podvodom a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim finančné záujmy Únie, aké prijíma na ochranu svojich vlastných finančných záujmov, a

c) koordinuje svoju činnosť zameranú na ochranu finančných záujmov Únie s členskými štátmi a Európskou komisiou.

2. Príslušné orgány Švajčiarska bezodkladne informujú Európsku komisiu alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (ďalej len „úrad OLAF“) o akejkoľvek skutočnosti alebo podozrení, ktoré sú im známe v súvislosti s nezrovnalosťou, podvodom alebo iným protiprávnym konaním poškodzujúcim finančné záujmy Únie. Ak sa dané skutočnosti alebo podozrenia týkajú prípadu, ktorý môže patriť do právomoci Európskej prokuratúry, informujú aj Európsku prokuratúru.

Švajčiarsko a Únia zaistia účinnú vzájomnú pomoc v prípadoch, keď príslušné orgány Únie alebo Švajčiarska vedú, v súlade s uplatniteľným právnym rámcom, vyšetrovania alebo súdne konania týkajúce sa ochrany finančných záujmov druhej strany v rámci rozsahu pôsobnosti tejto dohody.

3. Švajčiarsko prijme opatrenia rovnocenné tým, ktoré Únia prijala podľa článku 325 ods. 4 ZFEÚ, ktoré sa uplatňujú v čase podpisu tejto dohody.

4. Výmena informácií medzi Európskou komisiou, úradom OLAF, Európskou prokuratúrou, Dvorom audítorov a príslušnými orgánmi Švajčiarska sa uskutočňuje pri náležitom zohľadnení požiadaviek na dôvernosť. Osobné údaje, ktoré sú súčasťou výmeny informácií, sú chránené v súlade s uplatniteľnými pravidlami.

Článok 7

Preskúmania a audity zo strany Únie

1. Únia má právo vykonávať technické, finančné alebo iné preskúmania a audity v priestoroch všetkých fyzických osôb s pobytom vo Švajčiarsku alebo všetkých právnych subjektov usadených vo Švajčiarsku, ktoré dostávajú finančné prostriedky Únie z BMVI, ako aj všetkých tretích strán zapojených do čerpania finančných prostriedkov Únie z BMVI, ktoré majú pobyt alebo sú usadené vo Švajčiarsku. Takéto preskúmanie a audity môže vykonávať Európska komisia, úrad OLAF a Dvor audítorov.

2. Orgány Švajčiarska uľahčujú preskúmania a audity, ktoré sa môžu vykonávať spoločne s týmito orgánmi, ak si to želajú.

3. Preskúmania a audity sa môžu vykonávať aj po pozastavení práv právnych subjektov usadených vo Švajčiarsku vyplývajúcich z uplatňovania tejto dohody alebo po vypovedaní tejto dohody, a to pokiaľ ide o akýkoľvek právny záväzok, ktorým sa plní rozpočet Únie, prijatý pred dátumom nadobudnutia účinnosti pozastavenia alebo vypovedania.

Článok 8

Kontroly a inšpekcie na mieste

Úrad OLAF je oprávnený vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste na území Švajčiarska, pokiaľ ide o BMVI, v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení (Euratom, ES) č. 2185/96 doplnenom nariadením (EÚ) č. 883/2013.

Orgány Švajčiarska uľahčujú kontroly a inšpekcie na mieste, ktoré sa môžu vykonávať spoločne s týmito orgánmi, ak si to želajú.

Článok 9

Dvor audítorov

Právomoc Dvora audítorov stanovená v článku 287 ods. 1 a 2 ZFEÚ sa vzťahuje aj na príjmy a výdavky súvisiace s vykonávaním nariadenia o BMVI Švajčiarskom, a to aj na území Švajčiarska.

V súlade s požiadavkami stanovenými v článku 287 ods. 3 ZFEÚ a prvou časťou, hlavou XIV, kapitolou 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách má Dvor audítorov v súvislosti s BMVI možnosť vykonávať audity v priestoroch akéhokoľvek subjektu, ktorý spravuje príjmy alebo výdavky v mene Únie na území Švajčiarska, vrátane priestorov akejkoľvek právnickej alebo fyzickej osoby, ktorá prijíma platby z rozpočtu.

Audit vykonáva vo Švajčiarsku Dvor audítorov v súčinnosti s vnútroštátnymi subjektmi vykonávajúcimi audit alebo, ak tieto subjekty nemajú potrebné právomoci, v súčinnosti s príslušnými vnútroštátnymi úradmi. Dvor audítorov a vnútroštátne subjekty vykonávajúce audit vo Švajčiarsku spolupracujú v duchu dôvery, pričom si zachovávajú svoju nezávislosť. Uvedené subjekty alebo úrady upovedomia Dvor audítorov o tom, či majú v úmysle zúčastniť sa auditu.

Článok 10

Finančné príspevky

1. Švajčiarsko prispieva do rozpočtu BMVI ročnými platbami podľa vzorca uvedeného v prílohe I.

2. Komisia môže každý rok použiť až do 0,75 % z platieb, ktoré Švajčiarsko uhradilo na financovanie administratívnych výdavkov, na pracovníkov alebo externých pracovníkov potrebných na podporu vykonávania nariadenia o BMVI a tejto dohody Švajčiarskom.

3. Po odpočítaní administratívnych výdavkov uvedených v odseku 2 sa zostávajúca suma ročných platieb pridelí takto:

a) 70 % na vykonávanie programov členských štátov a pridružených krajín;

b) 30 % na tematický nástroj uvedený v článku 8 nariadenia o BMVI.

4. Suma zodpovedajúca ročným platbám Švajčiarska sa použije ako príspevok na zabezpečenie silného a účinného európskeho integrovaného riadenia hraníc na vonkajších hraniciach.

5. Únia poskytuje Švajčiarsku informácie týkajúce sa jeho finančnej účasti, ako sú zahrnuté v informáciách týkajúcich sa rozpočtu, účtovníctva, výkonnosti a hodnotenia, ktoré sa v súvislosti s nástrojom poskytujú rozpočtovému orgánu Únie a orgánu udeľujúcemu absolutórium.

Článok 11

Systém ETIAS

Podiel príjmov zo systému ETIAS, ktoré prípadne zvýšia po pokrytí nákladov na prevádzku a údržbu systému ETIAS v zmysle článku 86 nariadenia o ETIAS (ďalej len „prebytok“), sa odpočíta od konečného finančného príspevku Švajčiarska na BMVI podľa vzorca uvedeného v prílohe II.

Článok 12

Zachovanie dôverného charakteru informácií

Informácie oznámené alebo získané v akejkoľvek forme podľa tejto dohody sú predmetom služobného tajomstva a sú chránené rovnakým spôsobom, akým sa podobné informácie chránia ustanoveniami uplatniteľnými na inštitúcie Únie a právnymi predpismi Švajčiarska. Takéto informácie sa môžu oznámiť len osobám v rámci inštitúcií Únie alebo členských štátov či vo Švajčiarsku, ktorých funkcie si vyžadujú, aby s nimi boli oboznámené, a môžu byť použité len na účely zabezpečenia účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

Článok 13

Verejné obstarávanie:

1. Odkazy na právne predpisy Únie o verejnom obstarávaní v nariadení o BMVI a NSU sa chápu ako odkazy na švajčiarske vnútroštátne právne predpisy o verejnom obstarávaní a prílohu 4 k Dohode o založení Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „dohoda o vládnom obstarávaní“) ([9]) a Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o určitých aspektoch vládneho obstarávania ([10]).

2. Švajčiarsko sprístupní Komisii postupy verejného obstarávania, ktoré použilo.

Článok 14

Nadobudnutie platnosti a trvanie

1. Zmluvné strany túto dohodu schvália v súlade so svojimi vlastnými postupmi. Zmluvné strany si navzájom oznámia ukončenie týchto postupov. Písomné oznámenia sa zašlú generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie a misii Švajčiarska pri Európskej únii.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca, ktorý nasleduje po dni posledného oznámenia uvedeného v odseku 1.

3. S cieľom zabezpečiť kontinuitu pri poskytovaní podpory v príslušnej oblasti politiky a umožniť začatie vykonávania od začiatku viacročného finančného rámca na roky 2021 – 2027 sa opatrenia, na ktoré sa vzťahuje nariadenie o BMVI, môžu začať vykonávať pred nadobudnutím platnosti dohody a najskôr od 1. januára 2021.

4. Túto dohodu možno zmeniť len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán. Zmeny nadobudnú platnosť na základe rovnakého postupu ako v prípade nadobudnutia platnosti tejto dohody.

5. Bez ohľadu na odsek 4 tohto článku zmiešaný výbor zriadený podľa článku 3 dohody o pridružení so Švajčiarskom je oprávnený rokovať a prijímať potrebné zmeny článku 2 ods. 1 druhého pododseku písm. a) tejto dohody v prípade oznámenia v súlade s článkom 16 ods. 2, ak sa nedosiahla dohoda podľa článku 2 ods. 2 tejto dohody.

Článok 15

Urovnávanie sporov

Ak vznikne spor v súvislosti s uplatňovaním tejto dohody, uplatňuje sa postup stanovený v článku 10 dohody o pridružení so Švajčiarskom.

Článok 16

Pozastavenie

1. Práva právnych subjektov usadených vo Švajčiarsku vyplývajúce z uplatňovania tejto dohody môže Únia pozastaviť v súlade s odsekmi 5 až 7 tohto článku v prípade úplného alebo čiastočného nezaplatenia finančného príspevku, ktorý má Švajčiarsko uhradiť; nesúladu s článkom 2 ods. 3 vrátane rozhodnutia o neprijatí aktu oznámeného podľa uvedeného ustanovenia alebo ak je nariadenie o rozpočtových pravidlách predmetom zmeny, zrušenia, nahradenia alebo prepracovania, ktoré sú relevantné pre BMVI, a do 30 dní od nadobudnutia účinnosti takejto zmeny, zrušenia, nahradenia alebo prepracovaného znenia nariadenia o rozpočtových pravidlách sa nedosiahne dohoda podľa článku 2 ods. 2.

2. Únia oznámi Švajčiarsku svoj zámer pozastaviť práva právnych subjektov usadených vo Švajčiarsku vyplývajúce z uplatňovania tejto dohody a v tomto prípade sa táto vec oficiálne zaradí do programu zmiešaného výboru zriadeného podľa článku 3 dohody o pridružení so Švajčiarskom.

3. Zmiešaný výbor sa zvolá a zasadnutie sa uskutoční do 30 dní od oznámenia uvedeného v odseku 2. Zmiešaný výbor má na vyriešenie veci 90 dní, počítajúc odo dňa prijatia programu, do ktorého bola táto vec zaradená podľa odseku 2. Ak zmiešaný výbor nemôže vec vyriešiť v rámci 90-dňovej lehoty, táto lehota sa predĺži o 30 dní s cieľom dosiahnuť konečné riešenie.

4. Ak zmiešaný výbor nemôže vec vyriešiť v lehote stanovenej v odseku 3, Únia môže pozastaviť práva právnych subjektov usadených vo Švajčiarsku vyplývajúce z uplatňovania tejto dohody, ako sa uvádza v odsekoch 5 až 7.

([9]) Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 273.
([10]) Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 430.

5. V prípade takéhoto pozastavenia nie sú právne subjekty usadené vo Švajčiarsku oprávnené zúčastňovať sa na postupoch udeľovania, ktoré v čase nadobudnutia účinnosti pozastavenia ešte neboli ukončené. Postup udeľovania sa považuje za ukončený, ak boli na jeho základe prijaté právne záväzky.

6. Pozastavenie nemá vplyv na právne záväzky prijaté vo vzťahu k právnym subjektom usadeným vo Švajčiarsku pred nadobudnutím účinnosti pozastavenia. Táto dohoda sa na takéto právne záväzky naďalej uplatňuje.

7. Akákoľvek operácia potrebná na ochranu finančných záujmov Únie a na zabezpečenie plnenia finančných záväzkov vyplývajúcich zo záväzkov prijatých podľa tejto dohody pred pozastavením sa môže vykonať aj po pozastavení.

8. Únia informuje Švajčiarsko hneď, ako jej je doručená splatná suma finančného alebo operačného príspevku, ako sa skončí nedodržiavanie článku 2 ods. 3 alebo ako sa vyrieši vec súvisiaca s nariadením o rozpočtových pravidlách. Pozastavenie sa po takomto oznámení s okamžitou platnosťou zruší.

9. Odo dňa zrušenia pozastavenia majú právne subjekty Švajčiarska znovu nárok na účasť na postupoch udeľovania, ktoré sa začali po tomto dátume, ako aj na postupoch udeľovania, ktoré sa začali pred týmto dátumom, ak ešte neuplynula lehota na podanie žiadostí.

Článok 17

Vypovedanie dohody

1. Únia aj Švajčiarsko môžu túto dohodu vypovedať oznámením svojho rozhodnutia druhej zmluvnej strane. Táto dohoda sa prestane uplatňovať po troch mesiacoch odo dňa takéhoto oznámenia. Písomné oznámenia sa zašlú generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie a misii Švajčiarska pri Európskej únii.

2. Platnosť tejto dohody sa skončí ukončením platnosti dohody o pridružení so Švajčiarskom v súlade s článkom 7 ods. 4, článkom 10 ods. 3 alebo článkom 17 dohody o pridružení so Švajčiarskom.

3. Ak sa táto dohoda vypovie v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2, zmluvné strany súhlasia, že operácie, v súvislosti s ktorými sa právne záväzky prijali po nadobudnutí platnosti tejto dohody a pred vypovedaním tejto dohody, budú platiť naďalej až do ich ukončenia za podmienok stanovených v tejto dohode.

4. Akákoľvek operácia potrebná na ochranu finančných záujmov Únie a na zabezpečenie plnenia finančných záväzkov vyplývajúcich zo záväzkov prijatých podľa tejto dohody pred jej vypovedaním sa môže vykonať aj po vypovedaní tejto dohody.

5. Zmluvné strany vyriešia všetky ostatné dôsledky vyplývajúce z vypovedania tejto dohody vzájomnou dohodou.

Článok 18

Jazyky

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми ноември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de noviembre de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne dvacátého osmého listopadu dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende november to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten November zweitausenddreiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta novembrikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit novembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá is fiche de mhí na Samhna sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog studenoga godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto novembre duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada divdesmit astotajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų lapkričio dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év november havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, achtentwintig november tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego listopada roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de novembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și opt noiembrie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho novembra dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, osemindvajsetega novembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde november år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Thar ceann Cónaidhm na hEilvéise
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione Svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederacijos vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederaţia Elveţiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet

PRÍLOHA I

VZOREC NA VÝPOČET ROČNÝCH FINANČNÝCH PRÍSPEVKOV NA ROKY 2021 AŽ 2027 A PLATOBNÉ ÚDAJE

1. Pri výpočte finančného príspevku sa zohľadňuje suma uvedená v článku 7 ods. 2 nariadenia o BMVI.

2. V rokoch 2023 až 2025 prispieva Švajčiarsko do rozpočtu BMVI ročnými platbami v súlade s touto tabuľkou:

(všetky sumy v EUR)

	2023	2024	2025
Švajčiarsko	55 805 213	55 805 213	55 805 213

Finančné príspevky Švajčiarska uvedené v tomto článku sa hradia bez ohľadu na dátum schválenia jeho programu uvedeného v článku 23 NSU.

3. Finančný príspevok Švajčiarska do BMVI sa na roky 2026 a 2027 vypočíta takto:

Pre každý jeden rok od roku 2020 do roku 2024 sa údaje o nominálnom hrubom domácom produkte (HDP) Švajčiarska dostupné k 31. marcu 2026 podľa Eurostatu (HDP v bežných cenách) vydelia súčtom nominálnych HDP všetkých štátov zúčastňujúcich sa na BMVI za každý príslušný rok. Priemer získaných piatich percentuálnych podielov za roky 2020 až 2024 sa uplatní na:

— sumu viazaných rozpočtových prostriedkov z prijatého rozpočtu a následných zmien alebo presunov viazaných na konci každého roka pre BMVI na roky 2021 až 2025,

— ročné viazané rozpočtové prostriedky z prijatého rozpočtu pre BMVI na rok 2026 uskutočnené na začiatku roka 2026 a

— ročné viazané rozpočtové prostriedky podľa rozpočtu pre BMVI na rok 2027, ako sú zahrnuté v návrhu všeobecného rozpočtu Únie na rozpočtový rok 2027 schválenom Komisiou,

s cieľom získať celkovú sumu, ktorú má Švajčiarsko uhradiť za celé obdobie vykonávania BMVI.

Z tejto sumy sa odrátajú ročné platby skutočne uhradené Švajčiarskom v súlade s odsekom 2 tejto prílohy, aby sa získala celková suma príspevkov na roky 2026 a 2027. Polovica tejto sumy sa uhradí v roku 2026 a druhá polovica v roku 2027.

4. Finančný príspevok sa uhrádza v eurách a výpočet splatných súm alebo súm, ktoré sa majú prijať, sa vyjadruje v eurách.

5. Švajčiarsko uhradí svoj príslušný finančný príspevok najneskôr 45 dní po doručení oznámenia o dlhu. V prípade akéhokoľvek omeškania úhrady príspevku vzniká povinnosť zaplatiť úrok z omeškania z neuhradenej sumy od dátumu splatnosti. Úrokovou sadzbou je sadzba, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie* a platná v prvý kalendárny deň mesiaca splatnosti pohľadávky, zvýšená o 3,5 percentuálneho bodu.

PRÍLOHA II

VZOREC NA VÝPOČET ŠVAJČIARSKEHO PODIELU NA PRÍJMOCH, KTORÉ PRÍPADNE ZVÝŠIA V ZMYSLE ČLÁNKU 86 NARIADENIA O ETIAS

Pre každý rozpočtový rok, v ktorom vznikne prebytok v zmysle článku 86 nariadenia o ETIAS, až do rozpočtového roku 2026 sa údaje o nominálnom hrubom domácom produkte (HDP) Švajčiarska dostupné k 31. marcu podľa Eurostatu (HDP v bežných cenách) vydelia súčtom nominálnych HDP všetkých štátov zúčastňujúcich sa na systéme ETIAS za príslušný rok.

Priemer získaných percentuálnych podielov sa uplatní na celkové vzniknuté prebytky. Finančný príspevok Švajčiarska na rok 2027 vyčlenený na tematický nástroj sa zníži o výslednú sumu.